



10 寫字樓走廊變身藝廊空間
Long Corridors Gallery in Office

13 榮獲建造業安全獎項
Commended for Construction
Industry Safety

20 地盤開心鄰里
Close Connection with
the Community



目錄
CONTENTS

3	董事總經理的話 Message from the Managing Director	康樂速遞 Recreation Express	22
4	封面故事 Cover Story	關愛社群 Caring	24
10	協興動向 Events in Focus	YMC 通訊 YMC Report	26
13	共創佳績 Achievements	員工天地 Staff Corner	27
16	工程概覽 Project Highlights	活動前瞻 Upcoming Activities	28
20	協興最前線 On the Front Line	有獎問答遊戲 Quiz	
21	集團消息 Group News		

董事總經理的話 MESSAGE FROM THE MANAGING DIRECTOR

董事總經理的話
MESSAGE FROM THE
MANAGING DIRECTOR

近年，綠色生活大行其道，不少新建築物都標榜環保節能及與環境融合。協興作為負責任的承建商，亦致力為客戶提供專業的綠色建築方案，同時兼顧設計、建造、營運、維修等各方面的考慮，盡可能在建築物的生命週期內做到節約資源，對環境負責。我們不單引入新科技，如建築資訊模型組(BIM)、3D激光測量儀、3D打印等，以優化項目的交付效益及環保表現，亦投放資源研發新一代環保建材，為綠色建築帶來突破。

協興自去年起夥拍由創新科技署成立的「納米及先進材料研發院」(NAMI)，為開發新一代混凝土材料作應用研究。這項合作結合了NAMI的科研實力及協興建築集團成員「港興混凝土」的營運實戰經驗，務求發揮協同效應，令科研成果轉化成可大規模生產的建材。協興現階段與NAMI開展了兩個科研項目，首個項目是研究用納米顆粒生產高耐用性的混凝土，而第二個項目則使用創新的膠囊技術，製造出高性能輕質混凝土。以這種膠囊技術生產的輕質混凝土既高強度，又具卓越隔熱及隔聲效能。尤其兼備高強度及耐用的特質，可廣泛應用於結構用途，有助全面提升建築物的環保效能。

協興與NAMI更憑著這項創新的膠囊技術，在「第45屆日內瓦國際發明展2017」中榮獲金獎，成績令人鼓舞。協興現正為此技術申請專利，期望在不久的將來把此高性能輕質混凝土推出市面，為綠色建築開創新局面。

In recent years, environmental concerns and “going green” has been an increasingly influential trend. Many new buildings are incorporating eco-friendly technologies and are blended in with the surrounding environment. As a responsible contractor, Hip Hing is committed to offering professional green building solutions to our clients. These solutions cover all sorts of environmental considerations throughout the whole life cycle of buildings, including design, construction, operation and maintenance. We are on one hand leveraging on new technology, such as BIM, 3D laser scanner for surveying, 3D printing and the like, to make project delivery more efficient and green. On the other hand, we also devote resources to develop eco-friendly construction materials to bring about breakthroughs in the green building arena.



Since last year, Hip Hing has been partnering with the Nano and Advanced Materials Institute (NAMI) established by the Innovation and Technology Commission to conduct applied research into new generation concrete materials. With the research expertise from NAMI and practical business experiences from Quon Hing Concrete Company Limited, a member of the Hip Hing Construction Group, the collaboration has been mutually supportive. It also enables us to transform results of scientific research into mass-produced construction materials. Hip Hing and NAMI have carried out two research projects so far. The first one aims to develop ultra-durable concrete using advanced dispersion technology of nanoparticles; and the second project is to develop new capsule technology for producing super strong lightweight concrete with superior thermal and acoustic insulation properties. This strong lightweight concrete is with high workability and it can be applied to structural functions and help improve the environmental performance of buildings.

Hip Hing and NAMI received a gold medal at the 45th International Exhibition of Inventions of Geneva 2017 for the innovative capsule technology. The result is encouraging and Hip Hing is now applying for patent protection for such technology. We hope to bring this high-performance lightweight concrete to the market in the near future and open up a new era for green building.



編輯委員會 Editorial Committee

王嘉琪 Joyce Wang / 朱卓彥 CY Chu / 何可嘉 Rita Ho / 何國聰 Malcolm Ho
林海峯 Wilson Lam / 吳海迪 Haide Ng / 袁淑玲 Sylvia Yuen / 簡而賢 Keith Kan
關美菁 Constance Kwan / 嚴世煜 Gary Yim / 梁鎮明 Gallerie Leung

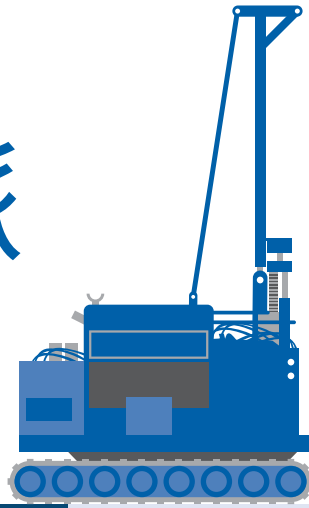
協興建築集團 Hip Hing Construction Group

香港九龍灣宏開道8號其士商業中心11樓
11/F, Chevalier Commercial Centre, No 8 Wang Hoi Road,
Kowloon Bay, Hong Kong
電話 Tel: (852) 2525 9251
傳真 Fax: (852) 2845 9295

協興建築集團成員包括 Members of the Hip Hing Construction Group

協興建築有限公司 Hip Hing Construction Co Ltd	協興工程有限公司 Hip Hing Engineering Co Ltd	協興建業有限公司 Hip Hing Builders Co Ltd
惠保（香港）有限公司 Vibro (H.K.) Ltd	惠保建築有限公司 Vibro Construction Co Ltd	惠保地基工程有限公司 Vibro Foundation Ltd

場地勘探專家 為地層把脈 EXPLORING DEEP UNDERGROUND



惠保探土部於1995年成立，從最初只有十多人，發展至今成為具規模的專業場地勘探團隊，成員包括鑽探隊員、地質師、土力工程師等，合共逾60人。廿多年來，惠保的勘探團隊足跡遍佈港九新界，在香港探土業擔當着領導地位。惠保亦獲發展局認可為場地勘探工程第二組專門承造商，同時是香港房屋委員會及屋宇署的註冊承建商。

大家每天在不同類型的建築物間穿梭，有沒有想過一幢幢龐然大物為何能夠屹立不倒？樓宇的地基設計究竟是怎樣決定的呢？樁柱又要打多深？今期的《封面故事》請來惠保探土部團隊與各位一起透視地層小知識，同時分享他們工作的有趣二三事。

We wander through different buildings every day but have you ever thought about how a skyscraper stays up? What influences the foundation design? How deep do the piles penetrate into the ground? In this Cover Story, we have invited the Site Investigation Team (S.I. Team) of Vibro to share their geological knowledge as well as their fun stories at work.

勘探團隊不時深入偏僻地方工作

The S.I. Team often travels to remote locations for work



了解地層岩土狀況 Why Site Investigation?

每項建設在興建前必須進行土地勘探，讓土力工程人員了解建築物所在地的岩石和土壤特性，以便設計地基及開展地盤平整工程。惠保高級工程項目經理陳浩文先生解釋，由於地層狀況變化萬千，即使在同一個勘探範圍，岩石的軟硬度也可大相逕庭。「勘察所得的地質資料有助工程師識別岩層，以確認合適的『坐樁』位置，即在硬度及穩定度足夠的岩石上打樁，確保地層能承載建築物的重量。」

香港大部分的樓宇「坐樁」在硬度達三級或以上的岩石上，而一般鑽探深度約深入石層五米。陳先生說：「工程團隊會因應建築項目的特點調整鑽探深度。以摩天住宅擎天半島為例，團隊當年鑽孔至石層十米深的位置取泥石樣本，以確保土地具足夠的承載力。而鑽孔數量越多，地質師對地層的狀況就越清楚。」至於勘探的工序，主要是由兩位機隊人員負責操控一部鑽探機，抽取出圓柱型的泥土或石芯樣本予地質師撰寫分析報告，最後交由土力工程師設計地基工程方案。

除了抽取地質樣本外，惠保勘探團隊亦負責政府斜坡及擋土牆的維修設計和鞏固工程，另外也會參與地質研究。部門在2014年自行成立了地質資料庫，匯集公司多年來從各工程取得的勘探及打樁資訊。惠保更於樁柱加入全球定位技術，方便員工隨時查閱全港地質概況，為規劃日後工程提供可靠的參考數據。

在惠保歷年的勘探工程中，最深的鑽探紀錄是深達地下300多米的十號幹線工程。然而，工程的難度並不是單單以鑽探深度釐定，有時鑽探位置亦為團隊帶來挑戰。惠保總經理（探土）顏秋南先生在過去20多年帶領勘探團隊上山下海進行勘探，他說：「不少勘探工程都位於偏僻地區，團隊人員不單要翻山越嶺工作，體積龐大的機械亦要拆件重組，方便運輸。」

Since being established in 1995, Vibro's S.I. Team has expanded from just a few staff to a professional crew with over 60 members, comprising drillers, geologists and geotechnical engineers. During the past 20 years, the Team has become one of the leading site investigation contractors in the industry. It has been recognised as a Group II Specialist Contractor for Public Works by the Development Bureau, and is also a registered contractor of Hong Kong Housing Authority and Buildings Department.

Site investigation is carried out prior to construction so as to determine the soil and rock properties of the site on which a building or civil engineering structure will be built. "The geological profiles vary from place to place and the information obtained from site investigation helps design engineers to assess the bearing capacity of the ground and identify the pile locations," explained Mr HM Chan, Senior Project Manager of Vibro. "Each assessment is site specific and the drilling depth must be tailored to meet the engineering requirements of the construction project. The greater the number of drill holes, the more information geologists can get."

In addition to extracting core samples from drilling, the S.I. Team has also completed a wide range of civil engineering works including landslip preventive measures and slope works. Given the extensive experience of Vibro's S.I. Team, a geological information system was established in 2014, which is a comprehensive electronic knowledge management database that stores the site investigation and piling information collected from its projects all over Hong Kong.

Generally speaking, most of the buildings in Hong Kong sit atop hard rock in Category 3 or above, where the site investigation drilling depth is usually about 5 meters. Among all of Vibro's site investigation projects however, the maximum drilling depth reached was more than 300 meters at the Route 10 project. But to the Team, the challenge of a project does not only correlate with the drilling depth, but also site location. Mr CN Ngan, General Manager (S.I.) of Vibro, has led the Team to undertake investigations ranging from mountains to the sea in the past two decades. "Drill sites are usually remote. The crew has to go uphill and down dale for work, and the machinery needs to be disassembled and reassembled for easy transportation to each location."



惠保高級工程項目經理陳浩文先生與同事分享勘探工作
Mr HM Chan, Senior Project Manager of Vibro shares his work experience with colleagues



鑽探隊員緊守各項安全措施，因應需要穿上防護裝備
Crew members take adequate safety precautions



惠保把「指差呼稱」引進於鑽探機操作工序中
Vibro introduces the "Pointing and Calling" instructions to the operating process procedures of drilling machine



鑽探機抽取出圓柱型的泥土或石芯樣本
Soil and rock samples extracted by drilling rigs

勘探實錄 X-Files of Site Investigation

SECRET FILE 048

直升機代步霸氣上班 Going to Work by Helicopter



勘探團隊需不時走進不毛之地工作，公司因應情況特別為員工安排交通接送。最經典莫過於在2000年進行的十號幹線工程，勘探地點位於山上，一行約20人的工程團隊每天在荃灣青龍頭乘坐直升機上、下班，過了兩個月的「飛人」生活，單是員工的交通費已花了港幣一百多萬。儘管費用不菲，但顏先生認為這筆錢花得值得：「當時的勘探位置沒有車路到達，我們試過徒步登山，來回花了約三小時，而乘坐直升機只需數分鐘便直達山頭，既節省時間，又可免卻同事的舟車勞頓之苦。」

Drilling crews often travel to remote and inhospitable locations. For the Route 10 project where the investigation site was located on top of a mountain, the company rented a helicopter for two months to transport the team of 20 members to and back from the site every day. The cost was over one million Hong Kong dollars and although it was a huge amount of money, Mr Ngan reckoned it was worth spending. "We tried walking up and down the hills but this consumed around three hours whereas the helicopter ride only took a few minutes."

SECRET FILE 615

掘出考古文物和骸骨 Discovery of Relics and Skeletal Remains

探土部的成員不單要在與別不同的地點工作，亦曾遇上不少難忘的工作經驗。陳先生表示，團隊曾於下白泥和荷李活道舊警察宿舍分別發現古碗陶瓷碎片及青磚，遂通知古物古蹟辦事處，待考古工作完成後才繼續施工。他們亦曾在長洲發現一根疑似人骨，除了報警處理外，更隨即燒香拜神，以求安心。「每當工程期間遇上一些難以解釋的阻礙時，團隊都會按行規拜一拜神，一來振奮團隊士氣，二來但求心安理得，工作順利。」他甚至發現疑似地下走私通道的經歷：「當時團隊正進行一個泥井挖掘工程，施工期間發現地下疑有溶洞。為查明真相，我和另一隊員身繫救生繩冒險爬入泥井，驚見一條人工的秘密通路，疑似是走私隧道。」

The mysteries of the underground have provided a lot of memorable work experiences for the S.I. Team. They uncovered some antique pottery shards and green bricks at sites of Ha Pak Nai and the Former Hollywood Road Police Married Quarters respectively, and also dug up a piece of suspected human bone in Cheung Chau. Mr Chan also shared a story about discovering a suspected underground smuggling tunnel, "A suspected cavity was found when we were carrying out a trial pit excavation works. In order to ascertain the truth, we crawled into the pit and saw what was obviously a man-made tunnel."



SECRET FILE 224

海上勘探取樣作化驗 Investigation Under the Sea



場地勘探不止在陸地進行，惠保的勘探團隊也曾出海收集海床資料。在最近的香港國際機場三跑道系統項目深層水泥攪拌工程中，團隊在海上建造浮動工作台，進行樣本採集及測試工作，確保填海工程品質水平。陳先生分享箇中有趣點滴：「當局為免影響海洋生態，委派監察員24小時觀察中華白海豚，發現海豚在工程海域出沒，所有工程必須即時停工，直至海豚離開後才可繼續。」

During the recent Deep Cement Mixing Works on the Three-runway System at Hong Kong International Airport, Vibro's S.I. Team set up floating workstations to take marine samples and carry out field testing at sea. Mr Chan said, "The Airport Authority has implemented dolphin-watching activity to protect the marine ecology. If a dolphin is observed within the construction area, all works must be suspended until the dolphin has left."

SECRET FILE 433

助迪士尼樂園「排毒」 Toxic Soil at Penny's Bay

2001年政府與迪士尼公司合作在大嶼山興建樂園，本以為在人煙稀疏的地方進行勘探是一件簡單任務，怎料團隊在工程開展不久隨即面對兩個難題：其一是不時在工程範圍發現戰時留下的炸彈，團隊須停工待政府派專人處理；其二是在園區內財利船廠附近的地底發現二噁英污泥。顏先生說：「政府和迪士尼公司十分關注事件，由於業主迪士尼是美國公司，他們立即把工程合約由原本的英國標準改為美國標準，所有的度、量、衡均改用美式呎吋。我們亦聘用了十位澳洲專家加入探土團隊，協助處理化驗工作。由於二噁英污泥毒性甚高，工程團隊須依照規格穿上保護衣物和消毒器材，猶如現實版生化危機。」

The Team encountered two difficult issues at Penny's Bay, Lantau in 2001. The first was the discovery of wartime bombs on site, the second related to the treatment of dioxin-contaminated soil at the former Cheoy Lee Shipyard. Mr Ngan recalled, "The Hong Kong Government and The Walt Disney Company were very concerned about the matter and they changed the contract requirements from British standard to American standard. We invited 10 professionals from Australia to join our team to assist and advise on laboratory works. Crew members had to wear protective gears when handling the highly toxic dioxins."



兄弟班感情深厚

United Team with Strong Spirit

惠保探土部的兄弟班一起經驗過上山下海的工作體驗，習慣互相關顧，感情要好。陳先生憶述：「團隊間有很多難忘的集體回憶，曾經試過在屯門公路工作至深夜，當時天寒地冷，我們在公路旁品嚐宵夜糖水，為繁忙的工作帶來一點甜。」為增強團隊的凝聚力與歸屬感，部門不時舉辦聯誼活動，另外亦積極參與業界和集團舉辦的比賽，並贏得多個獎項，其中包括在2011年率先把「指差呼稱」引進於鑽探機操作工序中，藉以提升工作安全警覺性，開創業界先河。

The strong brotherhood among crew members has established a great team spirit amongst the S.I. Team. Staff members bond over social activities and through participation in different industry competitions. The team has won many awards for innovative measures, which included the development and introduction of “Pointing and Calling” instructions to the operating procedures of drilling machine in 2001 to reduce risk and raise the safety awareness.



香港的地質概況

香港的岩石種類繁多，其中火成岩佔約一半。火成岩由熔岩冷卻和凝固而成，可分為侵入火成岩和噴出火成岩兩種。前者有花崗岩，主要分佈在港島北、九龍半島、新界西、大嶼山東北部較矮的山丘；而後者的流紋岩大部分是香港的高山，如鳳凰山、大帽山和飛鵝山。這類由火山爆發噴出的火成岩較能抵禦風化。

香港的沉積岩大多見於新界東北部，如赤門海峽黃竹角咀至白沙頭洲一帶。這些岩石由沉澱在低窪盆地的岩石碎塊和沉澱物沉積而成的，一般都有分層。

至於變質岩則常見於斷層帶和火成岩的邊緣地帶，主要在新界西北部，如羅湖至屯門的斷層帶。而馬鞍山的鐵礦就位於在花崗岩與沉積岩的接觸帶上，是一個觀賞變質岩的好地方。

資料來源：香港文化博物館新界文物館教學資料



惠保探土團隊贏得不少業界獎項

The S.I. Team of Vibro secures numerous industry awards



惠保總經理（探土）顏秋南先生（中）連續三年帶領團隊在新世界集團「新意圈」比賽中獲獎

Mr CN Ngan (Middle), General Manager (S.I.) of Vibro has led the team to win several awards at the New World Group Incubation Circle Convention for three consecutive years



入行貼士 Career Tips for Geologists

隨著科技和交通持續發達，岩土鑑定和偏遠地區通行問題不再是勘探工作的大障礙。顏先生謂：「以前的老前輩會直接用舌頭舔岩石，分辨泥質成份。現今技術先進，當然不用親自『品嚐』。」對於有興趣入行的年輕人，顏先生和陳先生均表示不但要有積極的工作態度，也需對地質感興趣。因為工作經常出入偏僻地方，除了體力消耗大，還要抵得住日曬雨淋，不怕蚊叮蟲咬。沒有足夠的熱誠便難以享受工作樂趣。

With the rapid technological advancements and better transportation, soil analysis and identification and access to remote areas are no longer the obstacles to site investigation. “Some veterans tasted the soil to identify soil composition, whereas we can now instantly analyse the sample with advanced tools and techniques,” said Mr Ngan.

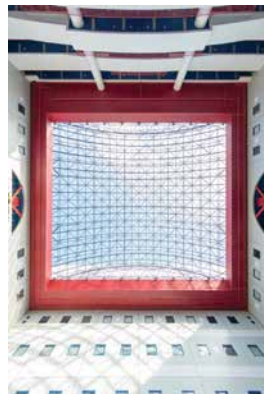


部門開放位於錦田的勘探工場接待學校團體參觀，加深青少年對勘探認識

The Department receives teachers and students at its workshop in Kam Tin

For those youngsters who are interested to pursue a career in this field, Mr Ngan and Mr Chan both agree the candidate should have a keen interest in geology. “The job requires physical exertion and you have to toil in the sun and rain and will inevitably get stung or bitten by insects. You won't find the job interesting if you aren't passionate about it.”

寫字樓走廊變身藝廊空間 Long Corridors Gallery in Office



甫踏進協興位於九龍灣的總寫字樓，再向門口兩側的走廊行走，一系列視覺藝術作品將展示於大家眼前。為慶祝公司成立55週年，這兩條原本平凡無奇的走廊最近搖身一變，成了藝廊空間，牆壁掛上八幅協興的經典工程項目相片。整輯作品由香港展能藝術會的展能藝術家李業福（Jack）拍攝，以獨特的角度呈現建築物的外貌和結構，增添視覺趣味。

患有聽障的Jack是「聾友」也是「龍友」，熱衷攝影的他多年來在本地及國際攝影比賽中屢獲殊榮。在今次合作中，他以其敏銳的攝影觸覺，帶出建築物另一番韻味。他說：「整個拍攝花了約一個月時間，在正式攝影前曾進行多次實地考察，探索不同角度。其中香港會議展覽中心及志蓮淨苑縱橫交錯的結構令人印象深刻，所以採取簡約主義去拍攝。」

遇到攝影達人，當然要請教一下城市建築的拍攝心得。Jack分享：「可利用魚眼鏡或超廣角鏡覆蓋全面主體，亦可運用幾何構圖及對比方式拍攝，突顯建築物的特色。」

正職是白領一族的Jack平日負責處理公司大大小小的行政事務工作，他笑着補充：「除了不能談電話。」工餘時間他除了攝影還是攝影，「攝影往往令人有追求無限藝術而欲罷不能的空間，每次捕捉到精彩影像都感到滿足和快樂不已。」

Stepping into the head office of Hip Hing located in Kowloon Bay and walking past the two corridors on both sides of the entrance door, you will have a new artistic experience! To celebrate the 55th anniversary of the Company, these corridors are recently transformed into gallery spaces displaying eight architectural photos of Hip Hing's construction projects. Taken by Jack Li from Arts with the Disabled Association Hong Kong, a hearing-impaired photographer, these art pieces show the aesthetics of buildings from unique shooting angles which create visual interest to the images.



李業福
Jack Li



設獎學金培育業界人才 Scholarships Nurture Young Construction Talents

協興建築集團透過設立獎學金培育業界人才。於4月24日的香港大學土木工程系獎學金頒獎典禮上，執行董事蘇國亮先生代表公司向得獎學生頒贈獎學金。獲獎學生亦將獲安排參與集團的實習計劃，汲取更多實戰經驗。

Hip Hing Construction Group has established scholarships to nurture construction talents. At the HKU Department of Civil Engineering Scholarship Presentation Ceremony held on 24 April, Mr Derek So, Executive Director of Hip Hing was invited to present the scholarship to an outstanding student. The awardee will also be given an opportunity to join the Group's internship programme to gain experience on daily operations of the industry.



惠保散播企業關愛文化種子 Vibro Promotes Caring Company Culture

惠保應香港生產力促進局的邀請，於3月15日與各行各業分享企業營造關愛文化及留住人才的秘訣。惠保深信推行企業關愛文化，有助企業提升凝聚力及生產力。多年來，惠保推行多元化的措施關懷新入職或資歷較淺的員工；為各職能的同事提供合適培訓；貼心照顧員工工作及生活平衡的需要；並打造公開、雙向的溝通環境等。

Vibro was invited by the Hong Kong Productivity Council to share tips on establishing a caring company culture and talent retention at a seminar on 15 March. Vibro believes that a caring company culture will bring greater cohesion and productivity. Therefore, Vibro has introduced a wide range of staff care measures including special care programme for new joiners and junior staff; provide appropriate training to our staff of different disciplines; promote work-life balance and establish open communication lines.



前葵涌已婚警察宿舍公屋工程 得獎工地探訪

Site Visit at Public Rental Housing Development at Ex-Kwai Chung Police Married Quarters

Hip Hing has won a gold award in the Building Sites (Public Sector) category for its project of Public Rental Housing Development at Ex-Kwai Chung Police Married Quarters in the “Construction Industry Safety Award Scheme 2016/2017” organised by the Labour Department. The two parties co-organised a site visit on 16 May to deliver safety messages to the industry and shared the joy of winning with front-line staff members.



協興前葵涌已婚警察宿舍公屋工程早前獲勞工處頒發「建造業安全獎勵計劃2016/2017」樓宇建造地盤（公營合約）金獎，遂應處方邀請於5月16日協辦工地考察交流活動，向業界傳遞安全訊息之餘，亦與前線員工分享得獎喜悅。活動上，勞工處代表讚揚工程團隊積極推廣安全文化，透過有效管理保障工友的健康和安全。

重視員工福祉

Promoting Employee Well-being

協興建築集團重視員工的身心發展和福祉，舉辦健康專題和強積金投資講座，向同事發放相關資訊，提升他們對自身健康的關注及妥善管理財富。

Hip Hing Construction Group cares about the well-being of its employees. The Group introduces health and MPF talks providing the latest information to help staff members to raise their awareness on their own health and manage their money wisely.



播放工地安全教育短片

Broadcasting Site Safety Educational Video

協興十多支工程團隊早前各自拍攝了長約一分鐘的工地安全影片，冀透過影像代替文字資訊，讓前線員工及各工友更易了解不同的安全作業。這些影片已輯錄成教育短片，並獲安排在內部安全培訓工作坊和地盤人流密集處播放，讓工友在耳濡目染下提升安全意識，建立安全至上的工地文化。



A series of safety operations videos which are produced by more than 10 Hip Hing’s project teams has captured the attention of front line staff with images featuring different safety operation procedures. The videos are being played at internal safety training workshops and in the common area at construction sites to raise the safety awareness among staff members.



榮獲建造業安全獎項

Commended for Construction Industry Safety

協興及惠保於3月19日舉行的「建造業安全獎勵計劃2016/2017」頒獎典禮中奪得十項安全嘉許，另外有七位前線員工獲頒安全工友殊榮，印證公司的安全理念和措施廣受業界認同。集團將繼續積極推廣安全文化，為員工締造一個健康舒適的工作環境。

Hip Hing and Vibro were honoured with ten awards at the “Construction Industry Safety Award Scheme 2016/2017” Award Presentation Ceremony held on 19 March for its outstanding safety performance at its construction sites. Seven front line staff members were also named as Safe Workers.



組別 Category	公司 Company	得獎工地/員工 Awarded Sites / Awardees	獎項 Award
樓宇建造地盤（公營合約） Building Sites (Public Sector)	協興 Hip Hing	前葵涌已婚警察宿舍公屋工程 Public Rental Housing Development at Ex-Kwai Chung Police Married Quarters	金獎 Gold
		房屋署大嶼山銀礦灣路東及銀礦灣路西 Home Ownership Scheme Development at Ngan Kwong Wan Rd., Mui Wo	銀獎 Silver
	惠保 Vibro	沙田火炭禾上墩街居者有其屋計劃發展項目地基及地盤平整工程 Home Ownership Scheme Development at Wo Sheung Tun Street, Fo Tan - Foundation & Site Formation	良好表現證書 Certificate of Good Performance
		沙田大圍車站地基工程C區 Foundation Works (Zone C) for Tai Wai Station Property Development in Sha Tin	銅獎 Bronze
樓宇建造地盤（私營合約） Building Sites (Private Sector)	惠保 Vibro	沙田大圍車站地基工程A區 Foundation Works (Zone A) for Tai Wai Station Property Development in Sha Tin	最佳高處工作安全表現獎 Outstanding performance in Working at Height
		沙田大圍車站地基工程B區 Foundation Works (Zone B) for Tai Wai Station Property Development in Sha Tin	良好表現證書 Certificate of Good Performance
	協興 Hip Hing	前葵涌已婚警察宿舍公屋工程 Public Rental Housing Development at Ex-Kwai Chung Police Married Quarters	優異獎 Meritorious
		房屋署大嶼山銀礦灣路東及銀礦灣路西 Home Ownership Scheme Development at Ngan Kwong Wan Rd., Mui Wo	優異獎 Meritorious
安全隊伍 Safety Teams	惠保 Vibro	沙田火炭禾上墩街居者有其屋計劃發展項目地基及地盤平整工程 Home Ownership Scheme Development at Wo Sheung Tun Street, Fo Tan - Foundation & Site Formation	優異獎 Meritorious
		沙田大圍車站地基工程C區 Foundation Works (Zone C) for Tai Wai Station Property Development in Sha Tin	優異獎 Meritorious
	協興 Hip Hing	前葵涌已婚警察宿舍公屋工程 Public Rental Housing Development at Ex-Kwai Chung Police Married Quarters	優異獎 Meritorious
		房屋署大嶼山銀礦灣路東及銀礦灣路西 Home Ownership Scheme Development at Ngan Kwong Wan Rd., Mui Wo	優異獎 Meritorious
安全工友 Safe Workers	協興 Hip Hing	馬九四 Ma Kau Sze / 陳天生 Chen Tiansheng / 黃永亮 Wong Wing Leung	—
	惠保 Vibro	肖國鳳 Xiao Guofeng / 黃益民 Wong Yick Man / 蘇來金 Su Laijin / 蘇捷 Su Jie	—

共創佳績 ACHIEVEMENTS

協興及NAMI贏得
日內瓦國際發明展金獎



The award-winning technology allows capsules to dissolve in alkaline-in-nature concrete after a pre-determined period for cell-structure formation. As a result, the new generation concrete can offer superior thermal and acoustic insulation properties. This new technology not only opens up a new chapter for green buildings but also enables the production of super strong lightweight concrete on an industrial scale.

Hip Hing and NAMI Win Gold Medal
in Geneva’s Invention Exhibition

協興與納米及先進材料研發院有限公司 (NAMI) 合作研發適用於生產新一代超強輕質混凝土的創新膠囊技術，並憑此創新技術在3月29日舉行的「第45屆日內瓦國際發明展2017」中榮獲金獎。

獲獎技術能使膠囊在預定時間後溶解於鹼性混凝土中，形成孔狀結構，從而令混凝土具備卓越的隔熱及隔聲效能。這項新技術不單為綠色建築揭開新一頁，同時有助業界大規模生產超強輕質混凝土。

Hip Hing collaborated with Nano and Advanced Materials Institute Limited (NAMI) to develop the capsule technology for producing next generation super strong lightweight concrete. Hip Hing and NAMI received a gold medal at the 45th International Exhibition of Inventions of Geneva 2017 for the innovative capsule technology on 29 March.



協興和惠保員工獲頒「優異學徒」

Hip Hing and Vibro Staff Awarded
Outstanding Apprentices Merit Award

協興建築集團的年輕學徒連續五年於職業訓練局舉辦之「傑出學徒獎勵計劃」中獲嘉許。今年，協興和惠保的助理工料測量員朱庭恩及劉卓城獲選為「2016年優異學徒」，兩位得獎者對於獲獎感到高興，認為除了給予肯定外，更推動他們繼續努力向前。

過去兩年累積了不少工料測量的工作經驗和知識，而實戰經驗更有助我了解職場上的實況。在地盤工作講求實事求是，多與同事和判頭溝通，提升軟技巧。

協興助理工料測量員朱庭恩 (右)

Hip Hing Construction Group’s apprentices have shined at the Outstanding Apprentices Award organised by the Vocational Training Council for five consecutive years. Jason Chu and Robert Lau, Assistant Quantity Surveyors of Hip Hing and Vibro won the 2016 Outstanding Apprentices merit award. The two awardees expressed sincere appreciation of the award which recognises their efforts while motivates them to strive for further development.



現正修讀建築管理學位銜接學位課程積極裝備自己，為將來考牌晉升之路作好準備，希望透過進修提升自己，在工作崗位上發揮更佳表現。

惠保助理工料測量員劉卓城 (右)

榮獲「環保承建商」銀獎

Earns Green Contractor Silver Award

協興在4月6日憑著西九政府合署項目的卓越環保表現，獲建築署頒發「環保承建商」銀獎。協興已連續第三年獲建築署頒發「環保承建商」殊榮。

獲獎的西九政府合署工程團隊積極推行各項環保措施，包括於辦公室頂部建立雨水收集及灑水系統，節約用水；安裝隔音屏障，減低工程噪音；於圍街板上種植植物，美化環境。另外，工程團隊亦巧花心思，把環保推廣至建築以外層面。例如在工地休息室設置太陽能手機充電站，以及把過期的橫額循環再造成卡片套和環保袋，進一步向員工推動綠色生活。

Hip Hing’s West Kowloon Government Offices project team won the Silver Award at the Green Contractors Award Presentation Ceremony on 6 April for its outstanding environmental performance. Hip Hing has been honoured with the Green Contractor Award by the Architectural Services Department for the third consecutive year.

The project team has been implementing various green initiatives on the construction site, including the installation of rainwater collection and sprinkling system at the roof of site office for saving water; noise barriers for reducing noise; and green site hoardings for beautifying the environment.

The team also extended their environmental protection efforts beyond construction works. For example, a solar-powered mobile phone charging station has been set up at site and old PVC banners were transformed into card holders or recycled bags to promote green living among employees.



協興官網獲
Webaward 2016
Hip Hing’s Website
Wins Webaward 2016

協興企業網站 (www.hiphing.com.hk) 獲網絡營銷協會頒發2016年度Webaward建築界別卓越水平獎。協興於去年三月底完成官網改版，一改傳統的版面風格，向公眾展示出協興與時並進、充滿活力的一面。另外，公司亦考慮到不同用家對資訊的需要，採用自動調適型網頁設計支援電腦及各種流動設備，包括手提電話和平板電腦。

Hip Hing’s Corporate Website (www.hiphing.com.hk) has won the “2016 Webaward for Outstanding Achievement - Construction Standard of Excellence” from the Web Marketing Association. The new and revamped Website launched in March 2016 shows a more vivid and forward looking image of Hip Hing. It also adopts a responsive web design that provides an optimal viewing on different kinds of mobile devices like tablets and smartphones.



前線員工獲頒安全獎項

Front Line Staff Recognised with
Safety Awards

「第九屆全港傑出職安健員工嘉許計劃」頒獎典禮已於4月28日舉行。協興和惠保今年合共有四位員工在不同組別獲頒獎項。

Four Hip Hing and Vibro front line staff members were recognised for their dedication to promoting a safety culture in the 9th Hong Kong Outstanding Employees in Occupational Safety and Health Award Scheme on 28 April.

組別 Category	公司 Company	得獎者 Awardees	所屬部門/工地 Dept / Site	獎項 Award
前線員工組 Frontline Employee	協興 Hip Hing	古偉權 Gu Wei Quan	前葵涌已婚警察宿舍公屋工程 Public Rental Housing Development at Ex-Kwai Chung Police Married Quarters	銀獎 Silver
	惠保 Vibro	周亞威 Chow Ah Wai	火炭禾上墩街房署居屋平整及地基 Home Ownership Scheme Dev at Wo Sheung Tun Street, Fo Tan-Foundation & Site Formation	銅獎 Bronze
管工組 Supervisor	惠保 Vibro	甘劍虬 Kam Kim Kou	探土部 S.I. Department	優異獎 Merit
管理層組 Management	惠保 Vibro	羅志明 Law Chi Ming	火炭禾上墩街房署居屋平整及地基 Home Ownership Scheme Dev at Wo Sheung Tun Street, Fo Tan-Foundation & Site Formation	優異獎 Merit

工程概覽 PROJECT HIGHLIGHTS



連奪多項新工程合約
Multiple New Contracts Awarded

協興最近成功奪取三項新工程合約，包括香港航空飛行培訓中心、香港賽馬會跑馬地會所擴建，以及觀塘海濱道123號商業項目。

Hip Hing secured three new contracts recently, including Hong Kong Airlines Aviation Training Centre, The Hong Kong Jockey Club Happy Valley Clubhouse Extension and Proposed Property Development at No. 123 Hoi Bun Road, Kwun Tong.

工程範圍
Description
of Works

預計竣工日期
Expected
Completion Date

工程團隊管理人員
Project
Management
Team Leaders

香港航空飛行培訓中心 Hong Kong Airlines Aviation Training Centre	香港賽馬會跑馬地會所擴建 The Hong Kong Jockey Club Happy Valley Clubhouse Extension	觀塘海濱道123號商業項目 Proposed Property Development at No. 123 Hoi Bun Road, Kwun Tong
興建一幢樓高11層的鋼筋混凝土大樓，配備模擬駕駛艙和機艙、培訓會堂、訓練池、課室、辦公室、餐廳，以及兩層地庫停車場 Construction of a 11-storey reinforced concrete building comprising of simulator halls, training hall, training pool, classrooms, offices, cafeteria and 2 levels basement car park	興建一座樓高13層的會所，並代辦會社合格證明書；興建低座連接大樓，貫通現有會所及擴建部份。其他工程包括為現有會所進行加建及改建工程、於山光道公園範圍進行斜坡鞏固、道路交匯處改善工程等 Construction of Clubhouse Extension of 13-storey including Club License Application, Low-rise link building connecting to the existing Clubhouse, A&A works for the existing Clubhouse, slope upgrading works within Shan Kwong Road Park and road junction improving works	興建一幢樓高23層的寫字樓連零售建築物，另設三層含停車場和機房的地庫。其他工程範圍包括進行相關的屋宇設備、裝修、幕牆安裝等 Construction of a 23-storey office building comprising offices, retails and E&M plant rooms on top of a 3-storey basement floors comprising of carpark and E&M plant rooms. It also includes building services installation, fitting out works, curtain wall installation, etc.
2018年第三季 Third quarter of 2018	2019年第四季 Fourth quarter of 2019	2019年第一季 First quarter of 2019
合約經理黃卓光、副工程項目經理陳文龍，以及工地總管黃紹平 CK Wong, Contracts Manager; Kinson Chan, Deputy Project Manager and SP Wong, Site Agent	高級合約經理鄭安琪、工程項目經理禰中堂，以及高級工地總管鄭振聲 OK Cheng, Senior Contracts Manager; Michael Huen, Project Manager and Cliff Cheng, Senior Site Agent	高級工程項目經理許志光，以及高級工地總管蔣武石 Simon Heo, Senior Project Manager and Bosco Chiang, Senior Site Agent

惠保奪東京街重建項目
地基工程合約

Vibro Awarded Foundation Contract
for Tonkin Street Redevelopment

惠保（香港）成功取得長沙灣東京街27-29號重建項目地基工程合約，項目範圍包括建造14支直徑2.5米至3米的大口徑鑽孔擴底樁、樁帽、挖掘與側向承托工程等，預計在2018年第二季完工。

A new foundation contract for No. 27-29 Tonkin Street Redevelopment project has been awarded to Vibro (H.K.). The scope of this project comprises the construction of fourteen 2.5m to 3m dia. bored piles with bell out, pile caps and ELS works. The project is scheduled to be completed in the second quarter of 2018.



啟德1H區3號住宅及
商業發展項目動工典禮
Residential and Commercial
Development at Kai Tak Area
1H Site 3 Commences

啟德1H區3號住宅及商業發展項目動工典禮已於4月20日舉行，出席嘉賓包括協興、業主會德豐地產及顧問公司代表，一同見證這個重要的里程碑。

此項目的主要工程範圍包括興建四座高層及四座低層住宅大樓，另設平台及地庫作零售、停車場和會所。項目預計在2018年第三季竣工。

Hip Hing, together with Wheelock Properties and consulting company held a bai-sun ceremony on 20 April for the residential and commercial developments at Kai Tak Area 1H Site 3 to mark the commencement of construction.

The project comprises the construction of 4 high-rise towers and 4 low-rise residential towers together with a podium and basement which contains retail area, car park and clubhouse. The project is expected to be completed in the third quarter of 2018.

日出康城第六期住宅
發展項目工程動工典禮
Residential Development at
Lohas Park Package Six Commences

將軍澳日出康城第六期住宅發展項目工程動工典禮於6月2日舉行，當日邀請了多位協興高級管理層、業主及顧問公司代表出席。眾人一起進行上香和切燒豬儀式，祈求工程順利。

此項目的主要工程範圍包括興建四幢樓高55至57層的住宅大廈，項目落成後將提供合共2,360個單位。四座大廈將建於各兩層高的平台和地庫停車場上，並以由上至下的建造方法建成。項目預計於2020年第一季落成。

The commencement of building work ceremony for the residential development Lohas Park Package Six was held on 2 June and was well attended by representatives from Hip Hing, the client and the consultant team. The officiating guests performed a roasted pig cutting ceremony to wish for an auspicious and successful project.

The scope of this project comprises the construction of 4 residential towers ranging between 55 and 57-storey high with a totally 2,360 units sitting on a 2-storey podium and 2-level basement car park by top-down construction method. The project is expected to be completed in the first quarter of 2020.



竣工項目 Completed Projects



高銀金融國際中心
Goldin Financial Global Centre

Situated at Kai Cheung Road in Kowloon Bay, the 27-storey Goldin Financial Global Centre is a grade A office building integrating architectural aesthetics and energy-conservation concepts. The modern design with an expressive cantilevered cube at the top of the tower creates a unique building identity. Clad in low-E double glazed curtain wall, the facade helps reduce heat gain and minimises indoor energy consumption. The sky garden at the rooftop featuring a plant wall provides an atmosphere of lushness through vertical greening. The Centre has been named as one of the Green Buildings of the “Energising Kowloon East” initiative.

The building has achieved the Provisional Gold rating under the BEAM Plus V1.1 for New Buildings by the Hong Kong Green Building Council.

高銀金融國際中心位於九龍灣啟祥道，樓高27層，是一幢結合建築美學和節能概念的甲級商業大廈。建築物設計摩登，頂部位置延伸出一個立方體，視覺效果獨特。大樓採用低輻射雙層玻璃幕牆，有助減少建築物吸收熱力，降低室內能源消耗。此外，天台的空中花園設有植物牆，藉著垂直綠化營造綠意盎然的空間。大廈獲選為「起動九龍東」的綠色建築之一。

此建築物獲香港綠色建築議會綠建環評1.1版（新建建築）暫定金級認證。



中電安心街變電站擴建
CLP On Sum Street Substation
(New Extension)

中電安心街變電站擴建工程範圍主要分為三部份：第一部份為拆卸、設計和建造地基樁柱和挖掘及側向承托工程；第二部份包括興建上蓋結構及裝置屋宇裝備；而第三部份則是在變壓器安裝完成後進行工程跟進工作。

The scope of the CLP On Sum Street Substation (New Extension) project comprised three major stages. The first stage included demolition work; design & construction of pile foundations and ELS work. The second stage was the construction of the superstructure and associated building services installations. The third and final stage was the installation and energization of the transformer.



港怡醫院
Gleneagles Hong Kong Hospital

由協興－俊和聯營承建的港怡醫院座落於港島南區黃竹坑，可提供500個床位。繼建築工程於2016年底順利完成後，此私人醫院亦於2017年3年正式投入服務。工程範圍包括進行部分地基工程；興建地庫停車場、地下低層、兩座各九層高的醫療大樓，以及進行外圍和園林工程。

醫院外牆揉合了百葉窗、大型玻璃幕牆及鋁板等元素，塑造出獨特的外貌。兩座大樓則配備完善和先進的病房、手術室及醫療設施，提供優質醫療服務。位於三樓及五樓的兩個空中花園不但能綠化環境，且能貫通兩座大樓，集美觀及實用於一身。

The 500-bed Gleneagles Hong Kong Hospital constructed by Hip Hing-Chun Wo joint venture is located at Wong Chuk Hang on Hong Kong Island South. The private hospital was completed in the fourth quarter of 2016 and went into operation in March 2017. The scope of this project comprised part of the foundation works; the construction of a basement car park, a lower ground floor and two 9-storey medical buildings; external and landscaping works.

The hospital features a unique, streamlined facade comprised of curtain walls with a louver system, a window wall system and aluminum cladding. In the two medical buildings, there are well-equipped inpatient rooms, operating theatres and state-of-the-art facilities to provide quality healthcare. Landscape gardens are located on the third floor and fifth floor connecting the two buildings.



雅潔洗衣工廠
Vogue Laundry
Service Factory

位於元朗工業邨的雅潔洗衣工廠是一座樓高六層連一層地庫的洗衣廠房，總建築面積約31,035平方米，設施包括辦公室、儲物室、機房、停車場等。

工期緊逼是這個項目其中一個最大考驗。工程團隊不斷與持份者保持緊密溝通和協作，令此項目能於13個月內順利竣工。除了合力克服種種工程挑戰，工地安全亦不可忽視，例如部份樓層的高度達12米，為確保施工安全，工程團隊特別因地制宜，執行必要的安全措施。

Located at Yuen Long Industrial Estate, Vogue Laundry Service Factory is a 6-storey building with a gross floor area of 31,035 square metres. It comprises office space, storage rooms, laundry plant rooms, a loading and unloading facility and a car park.

Despite the tight construction programme, our project team completed the project on time and within 13 months. A high degree of

communication and collaboration between our project team and the various stakeholders was the key to the success. In addition to overcoming engineering challenges, we are also committed to the site safety challenges. For instance, the project team paid special attention to areas where there was a 12m floor to ceiling height and developed and implemented all-rounded safety measurements to ensure work safety.

地盤開心鄰里

Close Connection with the Community

學校篇 for Schools

協興一向重視與社區的聯繫，工程團隊不時主動走入地區，展開關懷行動。其中西九龍政府合署設計及建造工程團隊及梅窩銀鑛灣路居屋工程團隊，在工程以外的層面多走一步，與毗鄰工地的學校合辦不同活動，拉近睦鄰關係。

例如西九龍政府合署設計及建造工程團隊自工程施工以來，一直與油麻地天主教小學（海泓道）保持友好關係。團隊與校方合辦資訊科技日，向同學介紹各種建築機械、建築資訊模型應用、環保建築元素等。工程團隊亦應學校的家長教師會邀請，舉辦天然防蚊磚工作坊，把製作小秘方傾囊相授，推廣綠色生活。

防蚊磚製作過程簡單，成分天然，家長們都樂在其中



梅窩銀鑛灣路居屋工程團隊與梅窩力行幼稚園合作推行「開開心心5S學習計劃」，把建造業的職業安全健康文化，以及執行5S的經驗推廣至幼稚園，協助改善學校的場所整理，為師生建立更安全和環保的學習環境。這次合作更得到業界認同，獲職業安全健康局頒發「良好工作場所整理比賽2016-17」良好工作場所整理銀獎（其他行業組別），以及最佳演繹獎銀獎。

Mui Wo Home Ownership Scheme project team has collaborated with Lick Hang Kindergarten to promote the "5S Happy Learning Program" for schools. The team shared their experience and tips on 5S and assisted the school to build a safer and greener learning environment for teachers and students through better housekeeping. The team won the Silver Awards for the Good Housekeeping Plan Award (Other Industries) and Best Presentation Award at the Good Housekeeping Competition 2016-17 organised by the Occupational Safety and Health Council.



除了合辦資訊日外，工程團隊也參與校方舉辦的康體競技活動

Hip Hing always reaches out to the community in a proactive way to develop closer ties between neighbours. Project teams of West Kowloon Government Offices and Mui Wo Home Ownership Scheme have been engaging with the schools nearby by various means to strengthen the connection and enhance interaction.

West Kowloon Government Offices project team has maintained a positive relationship with Yaumati Catholic Primary School (Hoi Wang Road) since the commencement of works. The two parties jointly organised an information technology talk to introduce the students with different machinery, BIM and green construction. The team was also invited by the Parent-Teacher Association to host an organic mosquito repellent workshop to share the DIY protection with participants.



工程團隊與孩子利用廢棄膠樽製作玩具車，傳遞環保知識

特能龍舟比賽2017

Providence Dragon Boat Regatta 2017



集團團隊培訓課程

Corporate Team Building Programme

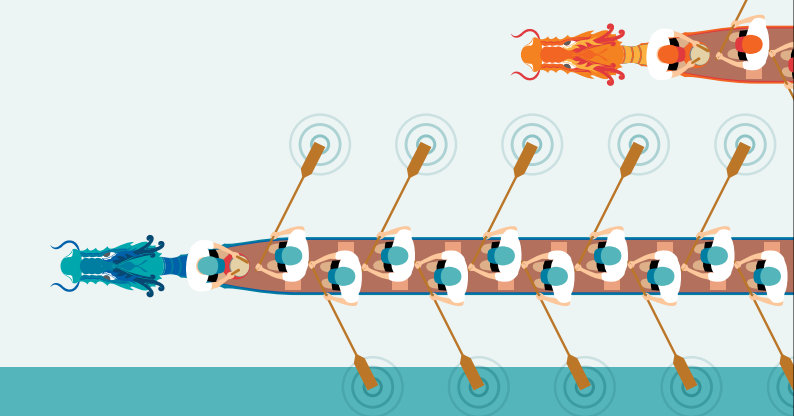
新創建集團於五月至六月為總辦事處的員工舉辦以「同心•同步」為主題的團隊培訓課程，近170名同事分組參與高爾夫球及網球挑戰和多個解難任務，加強他們的團隊協作及溝通，提升工作效率。

Corporate Team Building Programme was held in May and June. Themed Moving Forward as One, 170 staff from Corporate Office took part in golf and tennis challenges, strengthening their team collaboration and communication.



集團連續三年與鄰舍輔導會合作，10名企業義工與弱能人士組成「共融隊」參加於端午節當日舉行的「特能龍舟比賽2017」，經過多次訓練，義工與弱能人士建立了友誼和默契。

The Group collaborated with The Neighbourhood Advice-Action Council for the third year to join the Providence Dragon Boat Regatta 2017 in Tuen Ng Festival. Ten volunteers teamed up with the disabled persons. After all the trainings, the team has developed friendship and showed social inclusion.



新創建集團推出全新網頁

NWS Launches New Website

新創建集團全新的官方網站（www.nws.com.hk）於六月正式啟用。新網站具備互動設計和更全面的內容，為用戶提供更佳的網頁瀏覽體驗，其無障礙網頁設計亦方便殘疾或有特別需要的人士瀏覽。

The revamped website of NWS Holdings (www.nws.com.hk) was launched in June. Restructured to become more comprehensive and interactive, the new website allows users to have a better experience in both desktop and mobile navigation. It is also accessible to persons with disabilities or special needs.



1 樂遊山野

2 Hiking for Fun

協興－惠保康樂組於3至4月期間舉辦了兩次行山活動，引領同事及其親友走進香港郊區舒展身心，欣賞優美景致。參加者輕裝上陣，漫步登上菠蘿山及筆架山，呼吸新鮮空氣兼舒展筋骨。

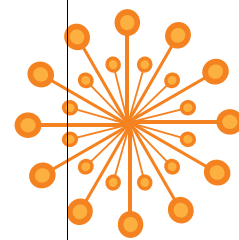
Hip Hing-Vibro Leisure and Recreation Sub-committee organised two hiking trips between March to April. The activities brought hiking enthusiasts together among Hip Hing and Vibro, as well as their family members, to explore the beautiful landscapes in Hong Kong. Participants climbed to Por Lo Shan and Beacon Hill to get some fresh air and enjoy the nature.

3 輕鬆自助繪畫樂

4 Art Jamming under Chill Vibes

20名同事於4月29日舉辦了自助繪畫工作坊，藉著重拾畫筆舒緩壓力。活動當日，畫室除了備有一應俱全的顏料及繪畫工具外，還播放輕音樂，讓參與者在充滿文藝氣息的环境下即席揮毫，自由創作出具個人特色的作品。

On 29 April, 20 colleagues renewed their interest in drawing at the Art Jamming Workshop. Apart from all sorts of painting tools, the workshop also provided relaxing background music to create an atmosphere of art creation. Participants enjoyed developing their own masterpieces with distinctive personal style freely.



5 製作保鮮花

6 向母親傳遞愛意

Preserving Fresh Flowers for Beloved Mums

5月13日，36位同事參與了保鮮花藝工作坊，趁著母親節前夕親手製作永恒綻放的玻璃瓶鮮花，不僅留住花卉美態，亦把對媽媽的愛滿載其中。

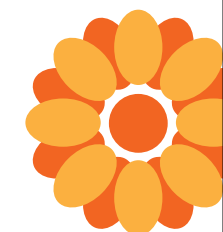
Flower is a symbol of love and care. On 13 May, 36 colleagues joined a preserved flower arrangement workshop to create gorgeous and everlasting gifts for their mums to celebrate the Mother's Day.

7 快樂星期五

8 It's Happy Friday!

忙碌了一星期，大家又趁著Happy Friday鬆一鬆。5月26日舉行的快樂星期五聚會順道慶祝端午節，一眾駐寫字樓的同事暫時放下忙碌工作，享用應節糉子，輕鬆暢聚半小時。

A Happy Friday gathering was organised at Hip Hing's Kowloon Bay Head Office on 26 May to celebrate the Tuen Ng Festival. Colleagues took a break from work and enjoyed festive rice dumplings together.



「粵韻情深敬耆年」十周年演出

The 10th Anniversary of the Cantonese Opera Charity Show



Hip Hing-Vibro Volunteer Team hosted the Cantonese Opera Charity Show 2017 in Ko Shan Theatre on 1 April. More than 700 elderly people from the Hong Kong Young Women's Christian Association (HKYWCA) were invited to enjoy the "The Legend of Purple Hairpin". Mr Stephen Sui, JP, the former Secretary for Labour and Welfare was one of the officiating guests.

The Hip Hing-Vibro Volunteer Team has been supporting HKYWCA's elderly services for years. The Cantonese Opera Show is one of the long term collaboration projects while it reaches the 10th anniversary in 2017. The volunteers coordinated the initial preparation works and the logistics matters on the event day. They also helped escort the elders from different districts including Sham Shui Po, Tsing Yi, Fanling, etc. at the Theatre. The elderly people were excited in joining the events and had a happy weekend.



協興－惠保義工隊於4月1日假高山劇場舉行「粵韻情深敬耆年2017」，邀請逾700名來自香港基督教女青年會的長者欣賞劇寶《紫釵記》。活動獲得前勞工及福利局局長蕭偉強太平紳士擔任主禮嘉賓。

協興－惠保義工隊一直支持女青的長者服務，「粵韻情深敬耆年」粵劇義演正是其中一項長期合作項目，今年已屆十周年。義工隊除了協調義演的前期準備工作，以及活動當日的流程，亦負責在高山劇場接送來自深水埗、青衣、粉嶺等地區的長者。長者對於能夠觀賞粵劇皆表現得很興奮，最後歡度了一個愉快的週末。



少數族裔發現之旅

Discovery Tour to South Asians Community

5月6日，約40位協興－惠保義工及安徒生會的小朋友一同走進元朗社區認識異國文化。一眾參加者在兩位巴基斯坦籍嚮導的帶領下，探訪了由南亞裔人開設的鮮肉店和雜貨店，並與店員進行訪問，細看少數族裔人士在香港的生活。

Around 40 Hip Hing-Vibro volunteers and children from Hans Andersen Club joined a cultural discovery tour on 6 May to explore the community of ethnic minorities in Yuen Long.



職場探索助學生拓生涯路

Career Visit Helps Students Explore Their Career Pathways

4月28日，協興建築集團聯同建造業議會為新創建集團的「創建生涯路」計劃舉辦教師職場探索，讓20位老師和社工了解建造業的發展及人手需求，助高中生規劃前路。活動上，協興人力資源代表分享了公司的人手需求現況和發展機遇，而建造業議會代表亦介紹了不同的入行途徑，助年輕人開拓發展路向。及後，一眾參觀者在議會代表的帶領下，參觀了九龍灣訓練中心內的木工場和建築資訊模型教學設備。

On 28 April, Hip Hing Construction Group and Construction Industry Council (CIC) co-organised a career visit for 20 secondary school teachers and social workers who have participated in the "NWS Youth Employability Programme". During the event, representatives of Hip Hing and CIC shared the development and manpower requirement of the industry with visitors and also guided them on a tour of the CIC Kowloon Bay Training Centre.



探索英俄築跡

我自2016年代表公司加入香港建造商會青年會擔任理事及出任英國特許建造學會（香港）青年事務委員會主席，為鼓勵青年人加入建造業出一份力。今年五至六月，我分別代表兩個會率領俄羅斯大專交流團及前往英國出席CIOB會員大會2017。實在要感謝公司及啟德團隊對我的支持及包容，讓我得以擴闊視野！



第一站

俄羅斯交流團（5月28日至6月2日）

我與幾位業界青年以香港建造商會青年會理事身份，帶領一行二十名大專生到訪俄羅斯首都莫斯科及聖彼得堡。一般旅客必到的滴血教堂、紅場、冬宮、克里姆林宮，我都一一遊覽。當然少不了觀賞馬戲及乘坐全世界最美麗的莫斯科地鐵。此外，我們亦拜訪了兩所大學的建築及工程學系、全球第三大的大使館——位於莫斯科的中國駐俄羅斯大使館，以及一個位於波羅的海的房地產項目。

原來不少俄羅斯人的普通話能力都相當高，相信他們已準備好藉「一帶一路」分一杯羹。



呂穎姿 Michele Lui
— 高級建築主任



第二站

英國CIOB會員大會2017（6月18至23日）

CIOB每年都會挑選一個地點舉行其周年大會，過往幾年於劍橋、多哈、香港等地舉行，而今年則選址英國威爾斯首府卡地夫。這個會議匯集了英國各區及世界各地分會代表。今年我則有幸以英國特許建造學會（香港）青年事務委員會主席的身份代表亞洲地區出席。會議上，大家討論學會來年的發展方針、環球業界動態，如中非地區的高速發展，以及業界安全、質量、勞工老化等議題。鑑於早前發生倫敦格蘭菲爾大樓（Grenfell Tower）火災，建築質量亦成為會議上的熱門話題。

而今趟最大得著，莫過於認識到英國總會及世界各地分會的青年代表，與大家交流各地的工作經驗及趣事，機會尤其難得。

上期題目：

綠色生活

① Candice Lin - 協興 HE201502

地盤騰出一塊地供我們在公餘時間種植花、蔬果，品種包括蕃茄、油麥菜、辣椒、木瓜及家樂花等。其中油麥菜及蕃茄都有同事品嚐過，味道出奇地好，成件事好 organic~

② Twinnie Wong - 協興 Sub-contracts

工作枱上擺放植物，工作累時看到一下綠色，有助清醒頭腦呢！

③ Jackie Lam - 協興 IT

在晴朗的一天充電

④ Monica Yu - 協興 DMS

踩單車郊遊樂



「員工天地」徵稿
Submit Your Entry!

獎金加碼！

截止日期
Deadline of
Submission

15/9/2017

下一期的主題是「動起來」，歡迎大家呈現動感一刻。投稿詳情如下：請把一張數碼相片或一幅圖畫，連同50字以內文字簡述（中英均可）、姓名、所屬公司及部門等個人資料，電郵至 sylvia_yuen@hiphing.com.hk。相片及圖畫需以「JPEG」檔案儲存，檔案不小於1MB。作品一經刊登，創作者可獲HK\$300超級市場現金券。

The upcoming topic of Staff Corner is "Let's Move". You are welcome to e-mail ONE photo or drawing with a brief caption not more than 50 words to sylvia_yuen@hiphing.com.hk. File size should be at least 1MB. Staff members whose submission is published will be notified individually to receive a HK\$300 supermarket cash coupon.

活動前瞻 Upcoming Activities

月份 Month	義工活動 Voluntary Services	康樂活動 Recreational Activities
2017年9月 September 2017	女青長者日營 Day Camp with elderly from YWCA	攝影班 Photography Workshop
2017年10月 October 2017	-	西洋書法班 Calligraphy Workshop
2017年11月 November 2017	-	保齡暢飲夜 Bowling Night 賞山行樂 Hiking Tour



有獎問答遊戲 Quiz

問題 Question

哪一項惠保探土工程具最深的鑽探紀錄？

Which Vibro's S.I. project holds the deepest ground investigation record?

參加表格 Participation Form

答案 Answer

姓名 Name

公司 Company

部門 / 工地 Department / Site

電話 Telephone

請把填妥的參加表格寄至九龍灣總寫字樓企業傳訊組或電郵至 sylvia_yuen@hiphing.com.hk。答中而獲抽中者可獲價值港幣100元超市現金券，名額共5個，截止日期為2017年9月15日。只供協興建築集團同事參加，每人只可遞交參加表格乙份。

Please send the participation form to Kowloon Bay Head Office (Attn: Corporate Communications) or email to sylvia_yuen@hiphing.com.hk by 15 September 2017. A total of five winners will each receive a HK\$100 worth of gift voucher. All Hip Hing Construction Group members are welcomed to join the quiz. Participants are allowed to submit one form only.

上期答案 Answer of the last quiz

2001

得獎名單 Winners

Michael Kwan (Engineering Design),
Milky Kan (HE201401), Vicky Ho (HE201502),
Jason Chu (HC201506), Domany Choy (DMS)

得獎者將由專人通知領取超市現金券。

Winners will be notified individually to receive gift voucher.